



伊賀



中国語信息报

伊賀市の总人口 92,989
伊賀市在住外国人 4,715
占人口の 5.07%
2017 年 11 月末のデータ

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

市长的新年问候

しんねんのあいさつ



新年好！

伊賀市以年轻人能够安心生活，孩子们能够茁壮成长为城政建设的目标。

今年四月份开始，针对 6 岁未滿的孩童将实行「医疗费の窓口免费」，以及忍者と伊賀市の緊密关系等等，将这些信息切实地传递出去。

希望让市民们感到出生在伊賀市很庆幸，居住在伊賀市很幸运。

为此，不仅仅是行政，希望社区的各位、企业、团体等大家齐心协力，在各自的舞台上不断努力，让我们一起让伊賀市成为一个魅力四射的城市。

税金の申报期间即将开始

ぜいきんのしんこく

有关 2016 年的所得税的确定申报以及 2017 年的市、县民税的申报会场将由上野税务署、伊賀县税事务所、伊賀市市政府联合设置申报会场。请您尽早办理申报手续。所得税的确定申告有可能会返回被源泉征收的部分税金。

所得税、市、县民税申报的联合会场

【开设期间】2 月 16 日（星期五）～ 3 月 15 日（星期四）（星期六、日除外）

【受付时间】上午 9 点至下午 5 点（但是根据会场的拥挤状况，有可能受付时间提前结束）

【申报会场】ゆめドーム上野第 2 竞技场

【其 它】申报期间有专用免费巴士可利用，具体运行时间请注意下期的信息报。

【有必要进行确定申告者】1. 给与所得者未进行年底调整的人
2. 去年一年间在 2 处以上（包括 2 处）拿到收入的人
3. 去年年中退職而且之后没有就职的人
4. 年底调整没有计算抚养家属的人、医药费或者房贷希望申报的人
等等

【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡
- 在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本
- 发生返还税金时需要的银行账本（通帳）、印章
- 笔记用品
- 希望接受控除的相关文件
 - 抚养家属的证明文件及其日文翻译
 - 送金的证明文件及其日文翻译
 - 国民健康保险、介护保险等的支付证明书
 - 国民年金的支付证明书
 - 生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书
 - 家属医疗费支付证明书

等等

【注意事项】申告期间上野税务署、伊賀县税事务所、伊賀市役所将不作为申报会场。有必要申告所得税和市县民税的却不进行申告的话，在办理在留资格的更新、永住申请、儿童津贴、就学援助、公营住宅的时候，就没法取得需要的所得证明书和课税证明书。可能也不能利用各种相关制度。

【问询处】所得税的确定申报 上野税务署 电话 21-0950

市、县民税的申报 伊賀市役所课税课市民税系 电话 22-9613



本月的纳税 こうげつ の のうぜい
～ 本月纳税期限 1 月 31 日～

国民健康保険税 [第 7 期] 市县民税 [第 4 期]
收税课 电话 0595-22-9612

县营住宅の入居者募集

けんえいじゅうたく にゅうきよしゃ ぼしゅう

【募集期間】 1月上旬～1月31日，以到着日为算。

【募集户数】 木根1戸

【抽选日】 2月上旬

【入居指定日】 4月1日

【问询处】 三重县县土整備部住宅政策课住宅管理班 电话 059-224-2703（*仅限日语对应）
中势伊贺区域（津市、伊贺市） 电话 059-221-6171



市营住宅の入居者募集

しえいじゅうたく の にゅうきよしゃ ぼしゅう

【募集期間】 1月15日～22日（9:00～17:00） 邮送的话，1月22日为到着日。

【募集户数】 荒木团地2戸（其中1戸为优先入居） 上之庄团地1戸 木根团地1戸
河合团地3戸（为育儿支援住宅）

【申请方法】 在申请表上填上必要事项，按上图章，提交到建筑住宅课、本厅舍受理处、或者各支所产业振兴课，或者邮寄给建筑住宅课（伊贺市马场1128番地 伊贺市建设部建筑住宅课）

【抽选会】 3月1日（周四）9:30～ 阿山保健福祉中心1楼大厅

【问询处】 建筑住宅课（阿山支所内）电话 43-2330 〒518-1395 伊贺市马场1128番地

今年度最後の集体癌検診

しゅうだん がん けんしん

本年度最後の特定健診、集体癌検診実施如下，

【时间】 3月11日（星期日）

【受理时间】 上午9点至11点30分

【地点】 ゆめぼりす中心

【报名处】 健康推进课 22-9653 需要预约



内容	対象年齢	自己負担金額		定员 （按报名顺序）
		74岁为止	75岁开始	
胃癌	20岁开始	1800日元	800日元	50人
大肠癌	20岁开始	800日元	500日元	无
前立腺癌	50岁开始	800日元	500日元	无
子宫癌	20岁开始	1400日元	500日元	100人
乳癌	30岁开始	1600日元	800日元	70人

◇集体癌検診请与健康推进课 22-9653 预约。

收到「29年度無料受診券」却还没有使用的，请利用3月11日的最后的机会。另外，胃癌、大肠癌、前立腺癌、乳癌、子宫癌的検診在2月28日（星期三）为止可以在市内的医疗机关受診，相关事项请直接向医疗机关问询。

【问询处】 健康推进课 22-9653

租借房子咨询会

ちんたい じゅうたく そうだんかい

针对高龄者、残障者、外国人、育儿家庭等，寻找住宅感到困难的人们，举办租借住宅咨询会。预备在伊贺寻找住宅的各位，请随意前来咨询。

【时间】 1月30日（星期二）下午1点至4点

【地点】 上野ふれあいプラザ3楼中会议室

【咨询员】 伊贺市社会福祉协议会 三重县安心借贷住宅协力店 县、市职员

【问询处】 建筑住宅课 43-2330 伊贺市社会福祉协议会 21-5866 三重县县土整備部住宅课 059-224-2720

粗大垃圾个别上门收集事业

そだいごみ こべつ しゅうしゅうじぎょう

以居住在伊贺市的所有市民为对象，针对您家庭准备处理的家具・寝具类、大型家电、暖风机，自行车等等粗大垃圾，会去您指定的场所（您自家门口等）回收（收费服务）。每回收一件需要200日元的粗大垃圾处理券，每一次回收5件为止。

申请方法： 打电话至粗大垃圾受理中心申请，在市指定的超市、商店、农协等处购买粗大垃圾处理券，在粗大垃圾上贴好处理券，在预约日的上午9点以前（青山支所管内的是上午8点半以前）在指定场所扔出。

申请受理时间： 8:30-17:00（节假日、周末除外）

申请电话： 伊贺北部粗大垃圾受理中心 20-1255（上野、伊贺、岛之原、阿山、大山田支所管内）

伊贺南部粗大垃圾受理中心 64-8700（青山支所管内）

【问询处】 废弃物对策课 ☎20-1050

婴幼儿健診＜赤ちゃんの健診＞ 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】

1月30日、2月20日の13:00～14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健診（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】2月1日の13:00～14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医療＜救急・医療＞ 医療福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院



1月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
	1 岡波	2 名张	3 岡波	4 名张	5 上野	6 名张
7 名张	8 岡波	9 上野	10 岡波 名张	11 名张	12 上野	13 上野
14 岡波	15 岡波	16 名张	17 岡波 名张	18 名张	19 上野	20 名张
21 名张	22 岡波	23 上野	24 岡波 名张	25 名张	26 上野	27 上野
28 岡波	29 岡波	30 上野	31 岡波 名张	是小儿科以外的诊疗科		

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）

平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）

周一 17:00～第二天 9:00
周三 17:00～第二天 8:45
周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111

岡波综合病院电话 0595-21-3135

名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线＜三重子ども医療ダイヤル＞

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满 18 岁的儿童以及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线
伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询＜外国人 の ための相談＞

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30～4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心＜伊賀市多文化共 生 センター＞

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。★对观光客提供英语服务。

★免费提供电脑查询，可以使用互联网。★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）。

★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习。★还将举办外国人和日本人的交流活动。

地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学習支援教室＜日本語教室 & 学習支援教室＞



在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊賀日本語之会（2月21日为止寒假中）	学習支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30～8:30 / 周六晚上 7:00～8:30	周六 下午 2:00～4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics＜相談員だより＞

来体验日本文化吧 にほんのぶんか たいけんしょう

新年快乐！

新年伊始，一起来体验和学习日本的文化风俗和习惯吧！

【时间】1月28日（星期日）13:00～14:30

2月28日（星期三）13:00～14:30

【地点】伊贺市多文化共生中心（上野东町 2955）

【参加费】1,000 日元

【定员】6 名

【携带物】装花的袋子、花用剪刀、花器（有的话，请带来）

【报名】请通过电话，或者来中心报名。

伊贺市多文化共生中心电话：0595-22-9629

【报名截止日】当月的 22 日



跳蚤市场

ちゃりていーばざー

由伊贺市更生保护女性之会上野支部举办的跳蚤市场，也许会有您所需要的东西，欢迎您的到场。

【时间】2月4日（周日）9 点半～14 点半

【地点】うえせん白凤ぷらざ（上野东町 2957 番地）

【内容】日用杂货等的销售

【问询处】医疗福祉政策课电话 26-3940



爱护动物吧

どうぶつを あいご しましょう

让我们一起来爱护动物吧！加深宠物主对动物的爱护，使用正确的方法饲养。无论宠物年老病患，作为家庭中一员守护其到最后。

○正确了解动物习性，负责到底

猫和狗的寿命都超过十年，饲养前家人一起了解正确的饲养方法，饲养的话宠物寿终为止负责到底。

○不要给近邻等人增添麻烦

宠物狗的放养是被禁止的，另外，也请注意不要放任尿尿等排泄物破坏周围的环境，以及防止动物的鸣叫声等打扰到邻居们。

○不要放任繁殖

能够给宠物们的时间也有限度，如果不希望繁殖的话，请给宠物们做预防繁殖的手术吧。

○掌握来自动物的感染症的正确知识

○明确饲主的信息

问询处 市民生活课 电话 22-9638

